

Poland-Warsaw: Translation services

OJ S 208/2023 27/10/2023

Contract notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Ministerstwo Sprawiedliwości

Postal address: Al. Ujazdowskie 11

Town: Warszawa

NUTS code: PL Polska

Postal code: 00-567

Country: Poland

Contact person: Biuro Finansów - Wydział Zamówień Publicznych,

E-mail: aneta.witkosz@ms.gov.pl

Telephone: +48 225212611

Internet address(es):

Main address: <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc>

Address of the buyer profile: <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/profil-nabywcy->

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://ezamowienia.ms.gov.pl/czs>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

I.4. Type of the contracting authority

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

I.5. Main activity

Other activity: resort sprawiedliwości

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

„Usługi pisemnego tłumaczenia dokumentów w obszarze wielu języków”.

Reference number: BF-II.3710.9.2023

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Przedmiotem zamówienia jest:

- 1) wykonywanie usług tłumaczeń pisemnych zwykłych z zakresie grupy językowej A, B i C,
- 2) weryfikacja tłumaczeń pisemnych zwykłych w zakresie grupy językowej A.
- 3) Zakres językowy tłumaczeń pisemnych zwykłych, których dotyczy przedmiot zamówienia został podzielony na 3 grupy zgodnie z przedmiotem zamówienia opisanym w Tomie II i III SWZ.

II.1.5. Estimated total value

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.2. Description

II.2.3. Place of performance

NUTS code: PL Polska

II.2.4. Description of the procurement

Przedmiotem zamówienia jest:

- 1) wykonywanie usług tłumaczeń pisemnych zwykłych z zakresie grupy językowej A, B i C,
- 2) weryfikacja tłumaczeń pisemnych zwykłych w zakresie grupy językowej A.
- 3) Zakres językowy tłumaczeń pisemnych zwykłych, których dotyczy przedmiot zamówienia został podzielony na 3 grupy zgodnie z przedmiotem zamówienia opisanym w Tomie II i III SWZ.

Grupa A - angielski, francuski, hiszpański, niemiecki, rosyjski; Grupa B - albański, białoruski, bośniacki, bułgarski, chorwacki, czeski, duński, estoński, fiński, grecki, litewski, łotewski, macedoński, mołdawski, niderlandzki, norweski, portugalski, rumuński, słowacki, słoweński, szwedzki, turecki, ukraiński, węgierski, włoski; Grupa C - azerbejdżański, arabski, chiński, gruziński, hebrajski, japoński, koreański, mongolski, ormiański, perski, uzbecki, wietnamski.

II.2.5. Award criteria

Criteria below

Quality criterion - Name: Jakość tłumaczenia / Weighting: 58 pkt

Quality criterion - Name: Integracja zawodowa osób niepełnosprawnych / Weighting: 2 pkt

Price - Weighting: 40 pkt

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

W zakresie dotyczącym usług (zamówień) stanowiących przedmiot zamówienia podstawowego w zakresie i na warunkach świadczenia tych usług zgodnych z warunkami określonymi dla przedmiotu zamówienia podstawowego, przy czym wartość tych zamówień nie przekroczy 100% wartości zamówienia podstawowego

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13.

Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Przedmiot zamówienia będzie realizowany przez okres 24 miesięcy od dnia zawarcia umowy lub do wyczerpania maksymalnej wartości umowy, w zależności od tego które ze zdarzeń nastąpi pierwsze.

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions:

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu oraz spełniają warunki udziału w postępowaniu 2) O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy spełniający warunki dotyczące: zdolności technicznej lub zawodowej: Wykonawca spełni warunek jeżeli wykaże, że: A. Rola: Tłumacz zwykły: Język angielski: minimalna liczba personelu: 15, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski co najmniej 400 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język francuski: minimalna liczba personelu: 5, minimalne doświadczenie: W okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka francuskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język francuski co najmniej 400 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język niemiecki: minimalna liczba personelu: 2, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka niemieckiego na język polski i/lub z języka polskiego na język niemiecki co najmniej 400 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język hiszpański: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka hiszpańskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język hiszpański co najmniej 400 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język rosyjski: minimalna liczba personelu: 3, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka rosyjskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język rosyjski co najmniej 400 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język albański: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka albańskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język albański co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język białoruski: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka białoruskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język białoruski co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język bośniacki: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka bośniackiego na język polski i/lub z języka polskiego na język bośniacki co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język bułgarski: minimalna liczba

personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka bułgarskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język bułgarski co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język chorwacki: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka chorwackiego na język polski i/lub z języka polskiego na język chorwacki co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej;
c.d w sekcji III.1.1)

III.1.2. Economic and financial standing

List and brief description of selection criteria:

c.d z pkt.III.1.1)

Język czeski: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka czeskiego na język polski i /lub z języka polskiego na język czeski co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język duński: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka duńskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język duński co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język estoński: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka estońskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język estoński co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język fiński: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka fińskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język fiński co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język grecki: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka greckiego na język polski i/lub z języka polskiego na język grecki co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język litewski: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka litewskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język litewski co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język łotewski: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka łotewskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język łotewski co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język macedoński: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka macedońskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język macedoński co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język mołdawski: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka mołdawskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język mołdawski co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język niderlandzki: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka niderlandzkiego na język polski i/lub z języka polskiego na język niderlandzki co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub

prawnej; Język norweski: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka norweskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język norweski co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej;

c.d w sekcji Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów

Minimum level(s) of standards possibly required:

c.d z pkt III.1.2 Wykaz i krótki opis kryteriów kwalifikacji:

Język portugalski: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka portugalskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język portugalski co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej;

Język rumuński: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka rumuńskiego na język polski i /lub z języka polskiego na język rumuński co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej;

Język słowacki: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka słowackiego na język polski i/lub z języka polskiego na język słowacki co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej;

Język słoweński: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka słoweńskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język słoweński co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej;

Język szwedzki: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka szwedzkiego na język polski i/lub z języka polskiego na język szwedzki co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej;

Język turecki: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka tureckiego na język polski i /lub z języka polskiego na język turecki co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej;

Język ukraiński: minimalna liczba personelu: 3, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka ukraińskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język ukraiński co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej;

Język węgierski: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka węgierskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język węgierski co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej;

Język włoski: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka włoskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język włoski co najmniej 100 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej;

Język azerski: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka azerskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język azerski co najmniej 20 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej;

Język arabski: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka arabskiego na język polski i /lub z języka polskiego na język arabski co najmniej 20 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej;

cd w pkt III.1.3)

III.1.3. Technical and professional ability

List and brief description of selection criteria:

c.d.z sekcji III 1.2)

Język chiński: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka chińskiego na język polski i /lub z języka polskiego na język chiński co najmniej 20 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej;

Język gruziński: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka gruzińskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język gruziński co najmniej 20 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język hebrajski:

minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka hebrajskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język hebrajski co najmniej 20 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język japoński: minimalna liczba

personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka japońskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język japoński co najmniej 20 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język koreański: minimalna liczba personelu: 1, minimalne

doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka koreańskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język koreański co najmniej 20 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej;

Język mongolski: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka mongolskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język mongolski co najmniej 20 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język ormiański:

minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka ormiańskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język ormiański co najmniej 20 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język perski: minimalna liczba

personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka perskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język perski co najmniej 20 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język uzbecki: minimalna liczba personelu: 1, minimalne

doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka uzbeckiego na język polski i/lub z języka polskiego na język uzbecki co najmniej 20 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej;

Język wietnamski: minimalna liczba personelu: 1, minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył z języka wietnamskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język wietnamski co najmniej 20 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej;

B. Rola: Weryfikator - native speaker: Język angielski: minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert dokonał weryfikacji tłumaczenia w języku angielskim co najmniej 20 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej;

cd w poz. minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów:

Minimum level(s) of standards possibly required:

cd. z poz. Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów:

Język francuski: minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert dokonał weryfikacji tłumaczenia w języku francuskim co najmniej 20 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język hiszpański: minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert dokonał weryfikacji tłumaczenia w języku hiszpańskim co najmniej 20 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język niemiecki: minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert dokonał weryfikacji tłumaczenia w języku niemieckim co najmniej 20 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej; Język rosyjski: minimalne doświadczenie: w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert dokonał weryfikacji tłumaczenia w języku rosyjskim co najmniej 20 stron obliczeniowych dokumentów z uwzględnieniem terminologii prawniczej lub prawnej.

Podstawową jednostką obliczeniową dla tłumaczeń pisemnych zwykłych lub weryfikacji tłumaczonego tekstu jest strona obliczeniowa.

Przez stronę obliczeniową rozumie się stronę tłumaczonego dokumentu, liczoną nie mniej niż 1 800 znaków ze spacjami.

2.Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawcę wobec którego zachodzą podstawy wykluczenia, o których mowa w: a) art. 108 ust. 1 Ustawy, b) art. 109 ust. 1 Ustawy, c) art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2023 r. poz. 129 ze zm.) d) art. 5k rozporządzenia Rady (UE) 833/2014 z dnia 31 lipca 2014 r. dotyczącego środków ograniczających w związku z działaniami Rosji destabilizującymi sytuację na Ukrainie (Dz. Urz. UE nr L 229 z 31.7.2014, str. 1), dalej: rozporządzenie 833/2014, w brzmieniu nadanym rozporządzeniem Rady (UE) 2022/576 w sprawie zmiany rozporządzenia (UE) nr 833/2014 dotyczącego środków ograniczających w związku z działaniami Rosji destabilizującymi sytuację na Ukrainie (Dz. Urz. UE nr L 111 z 8.4.2022, str. 1).

3. Zamawiający zgodnie z art. 126 ust. 1 Ustawy przed wyborem najkorzystniejszej oferty wezwie Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 10 dni, aktualnych na dzień złożenia podmiotowych środków dowodowych.

4. Zamawiający zgodnie z art. 125 ust. 1 Ustawy w związku z art. 139 ust. 2 Ustawy wezwie wyłącznie Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia oświadczenia, o którym mowa w art. 125 ust. 1 Ustawy, tj. oświadczenia o niepodleganiu wykluczeniu i oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu.

5. Na wezwanie Zamawiającego Wykonawca zobowiązany jest złożyć podmiotowe środki dowodowe:

5.1. W celu potwierdzenia braku podstaw wykluczenia Wykonawcy z udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, o których mowa odpowiednio w § 2 ust. 1 pkt. 1, 2 i 4-7 oraz § 4 ust. 1 pkt. 1 i 3 z uwzględnieniem ust. 2 i 3 Rozporządzenia Ministra Rozwoju, Pracy i Technologii z dnia 23 grudnia 2020 r. w sprawie podmiotowych środków dowodowych oraz innych dokumentów lub oświadczeń, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy.

5.2. W celu potwierdzenia spełniania przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu: wykaz osób, skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, kontrolę jakości lub kierowanie robotami budowlanymi, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami.

III.2. Conditions related to the contract

III.2.2. Contract performance conditions

Zgodnie z projektowanymi postanowieniami umowy.

III.2.3. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 29/11/2023 Local time: 12:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Polish

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 3 (from the date stated for receipt of tender)

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 29/11/2023 Local time: 13:00

Place:

Strona prowadzonego postępowania: <https://ezamowienia.ms.gov.pl/czs> .

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.3. Additional information

1. Zamawiający żąda wniesienia wadium w wysokości 30.000,00 zł. Wadium wnosi się przed upływem terminu składania ofert w jednej lub w kilku formach, o których mowa w art. 97 ust. 7 Ustawy. Zwrot wadium nastąpi zgodnie z art. 98 Ustawy.
2. Zamawiający ustala wysokość zabezpieczenia należytego wykonania umowy na poziomie 4% łącznej ceny oferty brutto w złotych wnoszone w jednej lub w kilku formach, o których mowa w art. 450 ust. 1 Ustawy.
3. W przypadku, gdy zostanie wybrana jako najkorzystniejsza oferta Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, Wykonawca przed podpisaniem umowy na

wezwanie Zamawiającego przedłożyć kopię umowy regulującej współpracę tych Wykonawców, w której co najmniej zostanie określony pełnomocnik uprawniony do kontaktów z Zamawiającym oraz do wystawiania dokumentów związanych z płatnościami.

4. Wykonawca zobowiązany będzie do zawarcia umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych;

5. Zgodnie z art. 139 ust. 1 Ustawy Zamawiający najpierw dokona badania i oceny ofert, a następnie dokona kwalifikacji podmiotowej Wykonawcy, którego oferta została najwyżej oceniona, w zakresie braku podstaw wykluczenia oraz spełniania warunków udziału w postępowaniu.

6. Zgodnie z art. 139 ust. 2 Ustawy w związku z art. 139 ust. 1 Ustawy, Zamawiający przewiduje możliwość żądania oświadczenia, o którym mowa w art. 125 ust. 1 Ustawy wyłącznie od Wykonawcy, którego oferta została najwyżej oceniona i w związku z tym Wykonawca nie jest zobowiązany do złożenia wraz z ofertą tego oświadczenia.

7 Zgodnie z art. 139 ust. 2 Ustawy w związku z art. 139 ust. 1 Ustawy, Zamawiający przewiduje możliwość żądania oświadczenia, o którym mowa w art. 125 ust. 1 Ustawy wyłącznie od Wykonawcy, którego oferta została najwyżej oceniona i w związku z tym Wykonawca nie jest zobowiązany do złożenia wraz z ofertą tego oświadczenia.

Informacja o przewidywanych zamówieniach, o których mowa w art. 214 ust. 1 pkt 7 Ustawy.

8. W okresie 3 lat od dnia udzielenia zamówienia podstawowego, dotychczasowemu Wykonawcy usług, Zamawiający przewiduje możliwości udzielenia zamówień, o których mowa w art. 214 ust. 1 pkt 7 Ustawy polegających na powtórzeniu podobnych usług (zamówień) w zakresie dotyczącym usług (zamówień) stanowiących przedmiot zamówienia podstawowego w zakresie i na warunkach świadczenia tych usług zgodnych z warunkami określonymi dla przedmiotu zamówienia podstawowego, przy czym wartość tych zamówień nie przekroczy 100% wartości zamówienia podstawowego

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Krajowa Izba Odwoławcza

Postal address: ul. Postępu 17a

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telephone: +48 224587801

Fax: +48 224587800

Internet address: <http://www.uzp.gov.pl>

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

1. Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów Ustawy, przysługują środki ochrony prawnej określone w dziale IX Ustawy. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz dokumentów zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 469 pkt 15 Ustawy, oraz Rzecznikowi MiSP.

2. Odwołanie przysługuje na:

1) niezgodną z przepisami Ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu w tym na projektowane postanowienia umowy;

- 2) zaniechanie czynności w postępowaniu o udzieleniu zamówienia, do której Zamawiający był zobowiązany na podstawie Ustawy.
3. Odwołanie zawiera elementy zgodnie z art. 516 Ustawy.
4. Do odwołania dołącza się:
- 1) dowód uiszczenia wpisu od odwołania w wymaganej wysokości;
 - 2) dowód przekazania odpowiednio odwołania albo jego kopii Zamawiającemu;
 - 3) dokument potwierdzający umocowanie do reprezentowania odwołującego.
5. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej w formie pisemnej albo w formie elektronicznej albo w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym.
6. Odwołujący przekazuje Zamawiającemu odwołanie wniesione w formie elektronicznej albo w postaci elektronicznej albo kopię tego odwołania, jeżeli zostało ono wniesione w formie pisemnej, przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. Domniemywa się, że Zamawiający mógł zapoznać się z treścią odwołania przed upływem terminu do jego wniesienia, jeżeli przekazanie odpowiednio odwołania albo jego kopii nastąpiło przed upływem terminu do jego wniesienia przy użyciu środków komunikacji elektronicznej.
7. Odwołanie wnosi się w terminach:
- 7.1. 10 dni od dnia przesłania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana przy użyciu środków komunikacji elektronicznej albo w terminie 15 dni – jeżeli informacja została przekazana w inny sposób;
 - 7.2. 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dz.U. UE lub zamieszczenia dokumentów zamówienia na platformie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu lub wobec treści dokumentów zamówienia;
 - 7.3. odwołanie w przypadkach innych niż określone w pkt 7.1 i 7.2 IDW w SWZ wnosi się w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia;
 - 7.4. jeżeli Zamawiający nie przesłał Wykonawcy zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszej oferty odwołanie wnosi się nie później niż w terminie:
 - 1) 30 dni od dnia publikacji w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia;
 - 2) 6 miesięcy od dnia zawarcia umowy, jeżeli Zamawiający nie opublikował w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia.
 - 7.5. Szczegółowe zasady postępowania po wniesieniu odwołania, określają stosowne przepisy działu IX Ustawy.

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Krajowa Izba Odwoławcza

Postal address: ul. Postępu 17a

Town: Polska

Postal code: 02-676

Country: Poland

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telephone: +48 224587801

Fax: +48 224587800

Internet address: <http://www.uzp.gov.pl>

VI.5. Date of dispatch of this notice

24/10/2023